

*[Proceedings of a Workshop on Machine Translation, July 1990, UMIST]*

# **Work at British Telecom in Automatic Interpretation and Translation**

F.W. Stentiford

RT 6231

British Telecom Research Laboratories

Martlesham Heath

IPSWICH

IP5 7RE1

July 1990

## **BT Bureau Services**

- **Document translation**
- **Voice translation**
  - message passing
  - consecutive interpreting
  - face to face meetings
- **Multiple address fax and telex distribution**

## **Machine Translation Strategy**

- **Monolingual customer**
- **Guarantee of accuracy**
- **Restricted domain**
- **Interactive composition**

## **LINITEXT**

### **Linguistic Interpreter for International Text**

- **Translation of business correspondence**
- **Sub-language design**
- **Menus and free text input**
- **User guide**
- **English/French**

## **UMIST - Danny Jones**

- **Pre-translated proformas**
  - accurate
  - low computation
- **Automatic retrieval**

## **Policespeak Project**

- **Objectives**
  - **Language of Policing for Channel Tunnel**
  - **Lexicon**
  - **Training materials**
- **Linguistic research at Wolfson College**
- **Owned by Kent County Constabulary**
- **Funds from BT, Home Office, County Council**
- **Basis for English French translation aid**

go to

attend

pop round there

tag along outside

make your way up by

go and stand by

take a walk along there

pop along spin up there

go up to

go along to

make your way to

take a run up to

pop down there

toddle off up there

trudge your way up there

take a run to.

The second one is described as butch looking five foot six early twenties with scruffy collar length brown hair worn just below the collar and is wearing tinted glasses grey trousers and a blue and black lumber style shirt and she has a bandage on her right forearm extending from the wrist to the elbow



actuellement	now, currently actually	en fait
agent M	policeman agent	agent M
alcool M	spirits alcohol	boissons alcoolisés
attendre	wait (for) attend	assister
attentat M	(criminal) attack (n) attempt (n)	tentative F
auto-stop M	hitch-hike (n) automatic stop	arrêt M automatique
balancer	give someone away balance (vb)	équilibrer
balle F	bullet ball	ballon M

### 5.6.6. Documents and Identification

documents	documents M / papiers M
driving licence	permis M de conduire
expired	périmé
identification	papiers M d'identification/ preuve F d'identification
identified	identifié
identify	identifier
identikit	photo-robot (les photos-robots) F
identity card	carte F d'identité
identity documents	pièces F d'identité
licence	permis M
log book / registrations documents	carte F grise
mistaken identity	erreur sur la personne F
off the record	en confiance
passport control	contrôle M des passeports
passport	passeport M
photograph	photographie F / photo F
proof of identity	preuve F d'identité
prove your identity	établir son identité
record (n)	enregistrement M / registre M / dossier M
records	archives F / annales F
record (vb)	enregistrer / recenser
search warrant	mandat de perquisition M
tax disc	vignette F
warrant	mandat M

## **SALT** **Speech Automated Language Translation**

- **Keyword spotting**
- **Phrase-book translation**
- **Sub-vocabularies for parameters**
- **Interaction**
- **Speech output**
  - **text-to-speech**
  - **concatenated recorded speech**

1. Please attend to this matter without delay.
2. We have read about your firm in the trade press.
3. as soon as possible

## **Future**

- **Improved speech recognition over the network**
- **Study of specific communication tasks**
- **Computer Aided Language Learning**